

New rules for taking liquids through security

旅客攜帶液體新規定

According to the additional security measures directed by Civil Aviation Department and the new guidelines of the International Civil Aviation Organisation, starting 21 March 2007, departing passengers can carry only a limited quantity of liquids in their hand baggage when going through security at Hong Kong International Airport. Details are as follows:

因應民航處的新保安措施規定，以及國際民航組織發出的新指引，由二零零七年三月二十一日起，離港旅客在香港國際機場接受保安檢查時，只可在手提行李中攜帶少量液體。詳情如下：

- ✓ **Liquids allowed**
可攜帶的液體
- ✓ **Maximum 100ml containers**
最高容量為100毫升的器皿
- ✓ **Transparent re-sealable plastic bag**
透明的可重複密封膠袋
- ✓ **Items fit comfortably**
物品妥為放置
- ✓ **Fastened closed**
袋口封妥
- ✓ **One bag per person**
每人只限一袋
- ✓ **Plastic bag to be presented separately from other hand baggage for screening**
膠袋應與其他手提行李分開，供保安人員另行檢查

- ✗ **Overfilled open bag**
放置太多物品，而且沒有封口的袋子
- ✗ **Containers over 100ml, even if partially full**
容量超過100毫升的器皿（即使沒有注滿）

The following items may be carried in your hand baggage only if they are stored in containers up to 100ml and placed in a transparent re-sealable plastic bag.

旅客如要隨身攜帶以下物品，便必須將物品放置在容量不超過100毫升的器皿內，再將器皿放在透明的可重複密封的膠袋內。

- ✓ **Gels 凝膠狀物品**
Examples: hair gel, shower gel
例如：頭髮定形凝膠、洗澡液
 - ✓ **Lotions and liquids 乳液及液體**
Examples: sun cream, suntan oil, suntan spray, face cream, body lotion, roll-on deodorant, perfume, aftershave
例如：防曬霜、防曬油、防曬噴霧、面霜、護膚乳液、走珠式止汗劑、香水、鬚後水
 - ✓ **Pastes 膏狀物**
Examples: toothpaste, Vaseline, cream eye shadow
例如：牙膏、凡士林、眼影膏
- ✓ **Pressurised foams and sprays 壓縮泡沫及噴霧**
Examples: shaving foam, shower foam, tanning foam, pressurised deodorant
例如：剃鬚泡沫、洗澡泡沫、防曬泡沫、壓縮止汗劑
 - ✓ **Foodstuffs 食物**
Examples: water, soft drinks, yoghurt, soup, syrup
例如：清水、汽水、乳酪、湯、糖水
 - ✓ **Liquid cosmetics 液體化妝品**
Examples: liquid foundation, lip gloss, liquid mascara, make-up remover, nail polish
例如：粉底液、唇彩、睫毛液、卸妝液、指甲油

★ Liquids in containers over 100ml must be packed into checked baggage.
液體如存放在容量超過100毫升器皿內，則必須放在寄艙行李內託運。

The following items are allowed in hand baggage.
以下物品可以隨身攜帶：

- ✓ **Medicines 藥物**
Quantity essential for your trip.
Example: diabetic kit
只限旅程所須要數量，如糖尿病藥物包
 - ✓ **Baby food 嬰兒食品**
Quantity required for your trip (pastes and liquids)
只限旅程所須要數量（糊狀及液體）
- ✓ **Non-liquid cosmetics 非液體化妝品**
Examples: solid deodorant, lipstick, powder foundation
例如：固體止汗劑、唇膏、粉末狀粉底
 - ★ Medicines, baby food and milk over 100ml must be presented for inspection at X-ray.
任何超過100毫升的藥物、嬰兒食品及牛奶，必須出示接受X光檢查。